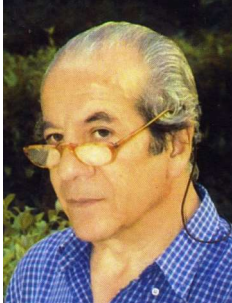


14. El consonantismo del protoeuskera

Jaime Martin Martin



Hizkuntzalaritza Erromanikoan lizentziatua da *Contribución al estudio del vocabulario y fraseología madrileños* lanarekin. Frantsesa, italiara, ingelesa, alemaniera eta errusiera hizkuntzetan hitz egiten du. 40 urtez Madrilgo Cervantes Institutuan Hizkuntza eta Literatura irakaslea izan da. *Diccionario de expresiones malsonantes del español* argitaratu zuen eta *aurten* euskera eta dogon hizkuntzak alderatzen dituen ikerketa lan bat kaleratuko du: *Un enigma esclarecido: el origen del vasco*.

a) Protovasco y reconstrucción interna

Se entiende por protovasco, protovasco canónico o protoeuskera (en terminología vernácula, aitzineuskara) el vasco que pudo hablarse antes de que esta lengua contactase con el latín (y, consecuentemente, antes de que tuviera lugar el proceso de romanización). Se sitúa entre el siglo V a. de C y el año 1.

Ha sido principalmente Koldo Mitxelena quien ha llevado a cabo (1957) la reconstrucción deductiva del componente fonético-fonológico del protovasco, por el método inductivo de reconstrucción interna, comparando entre sí los euskalkiak.

El propio lingüista, en su *Fonética Histórica vasca* (1977) expresa la opinión de que los resultados de la reconstrucción interna son mucho más probables que los de la comparación extravasca. Pero, prudente y previsor, subraya (p.18): << Un día, y es de desear que no esté muy lejano, podrán acaso otras lenguas aclarar lo que dentro del vasco mismo no encuentra explicación >>.

J. A. Lakarra en 1995 empleó también el método de reconstrucción interna, para hacer una aproximación al preprotoeuskera, es decir, al euskera anterior al protoeuskera. Centró su estudio en el léxico vasco, antes de que se produjera la invasión de los celtas. Lo analizó minuciosamente con el propósito de deducir cómo sería la estructura más antigua de las palabras vascas. Concluyó que era monosilábica (aunque afirma que en el protovasco y en la actualidad, la mayoría de las raíces son bisílabas). Esa estructura estaría formada por sólo tres fonemas: una consonante, una vocal, una consonante. Es su conocida forma canónica CVC. Dedujo, asimismo, que en esa época el euskera habría sido lengua sin o pocas declinaciones, con verbo al comienzo de frase. Una lengua de tipo aislante que habría evolucionado a lengua aglutinante.

El profesor de Gasteiz, en la p.189 de *Reconstructing the Pre-Proto-Basque Root* (dentro de *Towards a History of basque language*, 1996) señala: “Antoine Meillet (1970: 12) declaró que una lengua sin parientes – y él pensaba en la lengua vasca cuando escribió esto – es una lengua sin historia. Sería más exacto decir que es una lengua sin prehistoria (Michelena 1963). No ha habido grandes avances respecto a las relaciones genéticas del vasco desde entonces. [...]”.

Esto no significa, sin embargo, que nosotros abandonemos toda esperanza de hacer avanzar nuestro conocimiento de la prehistoria de la lengua, por medio de un análisis más refinado de sus estructuras gramaticales y su léxico autóctono. Obviamente, dada la falta de ayuda externa, cualquier progreso en este área tiene que venir del análisis de los datos vascos por reconstrucción interna, haciendo juicioso uso de paralelos tipológicos“.

En la p.190, comenta: <<Haas (1969: 45-61) da cuatro razones para modificar la reconstrucción aceptada de un fonema o un morfema en un protolenguaje reconstruido: (1) “una nueva interpretación del material a mano”, (2) “el descubrimiento de una nueva lengua hija”, (3) “evidencia de viejos préstamos” y (4) “la comparación de una lengua con otra”. Puesto que como ya hemos mencionado, el vasco es una lengua aislada y hay poca posibilidad de que esta situación cambie, (2) y (4) están cerrados para nosotros. [...] La reconstrucción del sistema fonológico proto-vasco ha estado, de hecho, basada en gran medida en el análisis del tratamiento dado a préstamos del latín y del románico (Michelena 1974, 1977). Toda esta importantísima investigación, sin embargo, margina el núcleo nativo del léxico vasco [...]. Esa parte de léxico no tomada en préstamo tiene que ser el objeto de nuestra investigación, si nos importa conseguir un conocimiento más profundo de la prehistoria de la lengua.

Nuestra meta es examinar detalladamente unas cuantas estructuras léxicas bien elegidas de la lengua, con el fin de establecer hipótesis respecto a etapas más arcaicas en la prehistoria del vasco [...] >>.

Pues bien, Lakarra en una ocasión hace esta rotunda declaración: “Sólo la reconstrucción interna tiene futuro, ya que no existe lengua en el mundo que tenga parentesco con el euskera”. También (Lakarra 2003: b), después de descalificar y menosvalorar estudios que pretenden emparentar una lengua con el vasco, por procedimientos comparativistas, dice categóricamente: “Todo esto no supone un avance en la metodología de la lingüística comparada, ni ayuda a establecer bases más firmes para el estudio de parentescos de la lengua vasca que, no hace falta decirlo, serían tan remotos que difícilmente podrán ser jamás establecidos”. Por último, deseo citar esta reflexión suya (Lakarra 2008: 330) por lo que tiene de franqueza, objetividad y humildad: “Puede suceder, incluso, que haya quien provisto de una teoría más productiva y explicativa de los datos allegados y de otros, fulmine minuciosamente todo el análisis aquí hilvanado desde la primera a la última línea”

b) Consonantismo proto-vasco

Mikel Martínez Areta ha publicado en 2008 un artículo titulado *Sobre el consonantismo proto-vasco*. Es, según dice, una brevísima síntesis de su tesis doctoral *El consonantismo proto-vasco*, presentada en junio del 2006 en la UPV “Tiene como objetivo investigar, desde un punto de vista tipológico, la reconstrucción clásica del consonantismo euskérico realizada por Mitxelena (1957) y tratar de indagar en cómo podría ser aún más atrás en el tiempo, sirviéndonos para ello del análisis etimológico realizado en los últimos años desde Lakarra (1995)“.

Martínez Areta distingue, de hecho, dos tipos de proto-vasco. Llama PVA (Proto-Vasco Antiguo) a la época en la que un compuesto autóctono disilábico, p.e * har-bel era interpretado analíticamente o como perífrasis “piedra negra”, y PVR (Proto-Vasco Reciente) a aquella en la que éste ya se ha lexicalizado: > “pizarra”. Finalmente, denomina VA (Vasco Antiguo) a la época posterior al PVR.



Según Mitxelena, el vasco antiguo, hablado hace 2000 años, tenía dieciséis consonantes. Para L.Trask, en cambio, solamente había ocho. Mitxelena cree que en el protovasco habría P-, T-, K-, que desaparecieron antes de la época romana. Además, afirma que en antiguo vasco, a

comienzo de palabra, sólo eran posibles las consonantes B, G, S, L, N, Z. Por su parte, R. L. Trask destaca que faltan de manera notable P-, T-, K-. En otro momento, subraya que P- y M- serían imposibles en protovasco.

Me parece que las afirmaciones o negaciones categóricas sobre un tema, por parte de prestigiosos lingüistas o filólogos, cuando no están bien fundamentadas ni contrastadas, son bastante arriesgadas y pueden ser, a veces, un considerable obstáculo para el progreso de la investigación sobre dicho tema.

Algo similar sucede cuando uno se adentra en materia filológica con procedimientos nebulosos, careciendo, sobre todo, de elementos válidos y suficientes, para poder establecer de manera razonada, por ejemplo, la etimología de una palabra, la “profundidad temporal” o el parentesco entre lenguas.

Por eso voy a ser práctico, exponiendo a continuación un amplísimo conjunto de comparaciones de léxico entre el dogón y el euskera, con formas atestiguadas.

c) Tablas comparativas

Ejemplos de P inicial (P-) en ambas lenguas:

Dogón	Significado	Vasco
Pipílu	Capullo	Pipil
Pène	Grumo	Pirikorna
Pògo	Matar	Pika(tu) (= acabar)
Púbie	Soplar	Puz(tu), Putz egin
Pudugu	Cortar	Pitza(tu)
Pùmo	Caer	Punpa(tu)
Pere, nagha	Golpear	Purruka(tu)
Pàra: ne	Fuera (adv)	Paraje

También podrían haber llevado P- en euskera, con caída de consonante inicial, palabras como:

Dogón	Significado	Vasco
Pí:re	Harina	Irin
Púnu	Harina	Urun
Pana	Ración	Anoa
Pirigie	Agonía	Heriotzaldi
Pègere	Reunir	Elkar(tu)
Pende	Romper	Honda(tu)
Pége	Fijar	Inka(tu)
Pège	Atiborrarse	Oka(tu)
Pùrugie	Anochecer	Arras(tu)
Pì:rie	Hincharse	Harro(tu)
Pó:bie , púbie	Silbar	Abistu egin
Pòro	Estrangular	Irato , urka(tu)
Póro	Castrar	Iren(du)
Píre , gé	Suplicar	Erregu(tu)
Pè:re , tebye	Romper	Erdibi(tu)
Pide, ti:	Regar	Eza(tu)
Pólio , ómo	Pudrirse	Llamon(du)
Pé:re	Frívolo	Arin, harro
Pùrugu	Sucio	Uhar , arre
Pùguru	Gris	Uher
¿Pélu lèy (= diez dos)	Veinte	Hogei ?

En otros casos, la P- ha evolucionado a B-, M- o, excepcionalmente, F-

Ejemplos de M inicial (M-) en ambas lenguas:

Dogón	Significado	Vasco
Mònu	Dolor	Min
Músoy	Moño	Motots , moto
Mendye	Cortar leña	Mendi (= monte)
Mène	Doblegarse	Men egin
Mamá: nu	Pensar	Mamur(tu)
Ménu ménu	Cuchichear	Marmara(tu)
Méne	Parlotear	Mintza(tu)
Mòyomo	Crear, producir	Molda(tu)
Mondyu	Malvado	Maltzur (= bellaco)
Mènu	Íntimo	Min

También podrían haber llevado M- en euskera, con caída de consonante inicial, palabras como:

Dogón	Significado	Vasco
Mâna	Malograrse	Andea(tu), honda(tu)
Mònogolo > *morologo	Umbral	Harlax
Múyo	Paciencia	Aio (= espera)

En otros casos, la M- ha evolucionado a B- o, excepcionalmente, N-, L-

Ejemplos de T inicial (T-) en ambas lenguas:

Dogón	Significado	Vasco
Togí	Lugar	Toki
Tòru	Barranco	Tarro
Tègu	Gota	Tanga
Táguru	Expresión, aire	Taxu
Tògu	(una) especie (de)	Taxu
Tógo	Golpear	Talka(tu)
Tùgodo	Prensar	Tinka(tu) (= apretar)
Táma	Picar	Timiko egin
Tègenie	Pararse	Tente(tu)
Tège	Dibujar	Taxu(tu)
Tòno	Endurecerse	Tinka(tu)
Tóno	Plegar, doblar	Toles(tu)
Tégu tége	Andar a la pata coja	Txingoka ibili
Ten-ten	Recto, derecho	Tente
Tòdu	Vacío, hueco	Torroil
Tólo tólone	Charlatán, hablador	Tetele

También podrían haber llevado T- en euskera, con caída de consonante inicial, palabras como:

Dogón	Significado	Vasco
Tóndoy	Vasija, recipiente	Ontzi
Tuguru	Cesta	Otzara, zare
Tùmogo	Montón	Mulko
Tegé	Rencor	Hegigoa
Táguru > * tugura	Expresión, aire	Itxura
Tálagam > * tágalam	Camilla	Angaila
Dogón	Significado	Vasco
Turo , gire > * turogi	Diente	Hortz
Tólo	Golpear	Ola(tu)

Tègere > * terete	Filtrar	Iraz(i)
Tùnoro	Ayudar, apoyar	Oinarri(tu)
Tíre	Equilibrar	Oreka(tu)
Tùdo	Pagar	Ordain
Tòro	Permitir	Eroan
Tébe	Fisgar, fisgonear	Ibil(i)
Tátaga	Hacer muecas	Iseka(tu)
Tógo, jà	Cavar	Uxar(tu)
Ti:ti kána	Dar patadas	Ostiko jan
Tírigu	Débil	Erkin
Tòdu	Hueco, vacío	Huts
Tàtaga	Obsceno	Ahats
Tége tége	Muy, mucho (adv)	Hagitz

En otros casos, la T- ha evolucionado a TX-, Z-, D- o TT-.

Según Mitxelena y Trask, en antiguo vasco no era posible la D inicial (D-). He aquí algunos ejemplos que prueban lo contrario:

Dogón	Significado	Vasco
Dó:lo	Dolor psíquico	Dolu
Dùnumu	Dolor psíquico	Dolumen
Dáma	Pesar, dolor	Damu
Dàva	Prohibición	Debeku
Denelé	Pendiente de oreja	Dindullu
Dondonon	Tendero, comerciante	Dendari
Dó:ro dó:ro	Brillar	Dirdira(tu)
Dó:ru dó:ru	Brillante	Dirdiratsu
Danne danne	Totalmente (adv)	Den-dena

Posiblemente habrían llevado también D- en euskera, con caída de consonante inicial, palabras como:

Dogón	Significado	Vasco
Dede	Padre	Aita , ata
Dóy	Cama, lecho	Ohe
Dène	Deseo, voluntad	Nahi
Dàbulu	Facultad, posibilidad	Ahal
Dìgilu	Campo, prado	Zelai
Dedegu	Excusa, pretexto	Aitzakia , estakuru
Didímu	Frente	Aitzin
Donodo > * dorado	Estómago	Urdail
Dògo > * òdògo	Vergüenza	Ahalke
Dudúgune > * dundugu	Brujo, hechicero	Intxisu (Mit.)
Dibe , diwe	Río	Ibei , ibai , bai
Dònili	Débil	Enul , ahul
Dògogíne	Vergonzoso	Ahalketsu
Dógono	Acabar,	terminar
Dóro	Desplomarse	Error(i)
Dogón	Significado	Vasco
Dòro	Separar, apartar	Urrun(du)
Dó:ro , gíru sà:	Brillar	Argi (= luz)
Dìge , dígíe	Seguir	Ekin
Dìgie , dígíe	Articular	Oguz(i)

Dène gúro > *gúro dène	Sembrar	Erein
Dórie yó	Avanzar	Aurrera(tu)
Dénele , sène	Podar	Indus(i)

En otros casos, D- ha evolucionado a T-, TX-, Z- , B- o, excepcionalmente, L-

Ejemplos de K inicial (K-) en ambas lenguas:

Dogón	Significado	Vasco
Kúdu	Mancha	Kutsu
Kwiye	Calabaza	Kuia
Kukúlu	Cresta, penacho	Kukula
Kòno	Residuo, resto	Kondo
Kokoro	Cuello, garganta	Kokor
Kogo	Gallina	Kokoko
Kilé	Hollín	Kelar
Kedine	Compañero	Kide
Kìbidu	Garrapata	Kapar
Kúdu	Mango	Kirten
Ku-kosu > * kosuko	Cabeza	Kasko
Kóbu , kòno > * koukolo	Corteza	Kailu
Kakáy > * káykáy	Quemar, arder	Kiskal(i)
Kùyyo	Ocultarse	Kuku(tu)
Kèi kána	Guiñar el ojo	Keinu egin
Kómo	Seco	Kabar
Kará	Atado, anudado	Korapilatu
Kèu kèu	Igual, semejante	Kideko
Kèle, jínugu	Apestoso	Kirastun
Kuní:, yí	Así (adv)	Kolaxet (Roncalés)

También podrían haber llevado K- en euskera, con caída de consonante inicial, palabras como:

Dogón	Significado	Vasco
Kizè, kidé	Cosa, ser	Zer
Karu	Carácter	Hari
Kódugie > * kógiedu	Tos	Eztul
Kokó:lo > * kogo:ro	Agotamiento	Agortze
Kogere, nou > * kerenou	Pez , pescado	Arrain
Kára	Sacrificar	Haragi(tu)
Kère	Picar	Erre
Kébe	Coger	Eba(tu)
Koyo	Gritar	Oihu egin
Kyira	Volar	Aira(tu)
Koyo, bogodo	Gritar	Ohiuzta(tu)
Kyara, tinha	Hablar, decir	Jardun
Kyara, sò:	Hablar, decir	Eras(i)
Kyara, tége	Hablar, decir	lharduki
Dogón	Significado	Vasco
Kème, yè: > * kereye	Cerrar	Herts(i)
Kayala, muna	Oír	Jaramon egin
Keze, pèle	Cortar	Ezpal(du)
Koyo, sì	Coser	Jos(i)
Kuní:, yí	Así (adv)	Hunela , honela
Kánay, ne > * karaine	Ahora	Orain

En otros casos, la K- ha evolucionado a G- o, excepcionalmente, J-, TX-, Z-.

Mitxelena y Trask precisan que en antiguo vasco no habría J inicial (J-). He aquí algunos ejemplos que prueban lo contrario:

Dogón	Significado	Vasco
Já	Comida, alimento	Jan
Járie	Derramar, verter	Jario zaio (= derramarse)
Júgo	Saber, conocer	Jakin
Jé, sò	Levantar, alzar	Jaso
Jò:	Lleno, repleto	Jori

También podrían haber llevado J- en euskera, con caída de consonante inicial, palabras como:

Dogón	Significado	Vasco
Jìgilie	Girar	Itzulika(tu)
Jénu kána	Sujetar, sostener	Euki
Jéu kána > * jeunaka	Tirar, derribar	Oinka(tu)
Jigé, vògo	Coger	Esku (= mano)
Jò:, kúru	Muchos	Ugari

En otros casos, la J- ha evolucionado a X-, K-, Z- o S-.

Mitxelena y Trask creen que en antiguo vasco no era posible Y inicial (Y-). Veamos algunos ejemplos que, con caída de consonante inicial, prueban lo contrario:

Dogón	Significado	Vasco
Yèru	Burla, mofa	Irri
Yèguru	Carácter	Ikur
Yóge	Mijo	Ogi (= pan)
Yòro	Gusano de Guinea	Har (= gusano)
Yuboro	Espuma	Apar
Youyou	Grito	Oihu
Yénele	Mosca	Euli
Yíru	Imaginación	Irudimen
Yanra, nere	Mujer	Andre
Yeko	Estar	Egon
Yège	Mover	Higi(tu)
Yába	Obtener	Apa(tu)
Yàba	Coger	Eba(tu)
Yele	Venir, llegar	El(du)
Yò:ro	Quemar, arder	Erre
Yègere	Acomodar	Ezarr(i), Elkar(tu)
Yimay	Morir	Amai(tu) (=Finalizar, acabar)
Yòrugo	Debilitar	Argal(du)
Dogón	Significado	Vasco
Yeye, koyo	Llorar	Heiagora(tu)
Yeri, yere	Venir, llegar	Irits(i)
Yaba, yabee	Aceptar	Baietsi
Yà:nu, jiné	Agitar	Eragin
Yège, túmo	Apretar, estrechar	Estu(tu)
Yùlugie	Erizado	Hartzi
Yà:go	Ayer	Atzo
Yammulugu	Estúpidamente	Memeloki

En otros casos, Y- ha evolucionado a J-, L-, G-, Z-, S- o, excepcionalmente, TX-

En total, han sido comparadas ciento ochenta y seis palabras entre ambas lenguas.

De lo que precede, pueden sacarse varias conclusiones:

- 1) En contra de lo afirmado por algunos reputados vascólogos, numerosos ejemplos prueban la existencia de P, T, K, D, Y iniciales de palabra, válidos tanto para el protovasco y vasco antiguo como para el vasco moderno.
- 2) Frente a la opinión de algunos reconocidos vascólogos, suficientes ejemplos prueban la existencia de M inicial de palabra (menos, para la J), válidos tanto para el protovasco y vasco antiguo como para el vasco moderno.
- 3) Como consecuencia de la frecuente caída de esas consonantes iniciales, la palabra resultante empieza mayoritariamente por vocal o, de forma excepcional, por otra consonante.
- 4) Es evidente que el dogón permite establecer muchísimas etimologías de palabras vascas, con el debido fundamento y rigor.
- 5) Ya es hora de reconstruir el protovasco mediante la aplicación del método de reconstrucción externa genética, porque ya se sabe que el euskera no está genéticamente aislado, sino que tiene un claro pariente próximo: el dogón. Es lo que debe hacerse, si se quiere que la filología vasca comparada salga del estancamiento y de la esterilidad en que se encuentra, desde hace más de tres décadas.